

Roumain - Tatăl Nostru

Tatăl nostru Care ești în ceruri,
sfintească-se numele Tău,
vie împărăția Ta,
fie voia Ta,
precum în cer așa și pe Pământ.
Pâinea noastră cea de toate zilele,
dă-ne-o nouă astăzi
și ne iartă nouă greșalele noastre precum
și noi iertăm greșităilor noștri
și nu ne duce pe noi în ispită
ci ne izbăvește de cel rău.
Că a Ta este împărăția și puterea și
mărirea,
acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Araméen Awoun douèshméïa

Awoun douèshméïa,
Nèth (q)radash(e) shmarh
Tété merkouzarh
Névé sévianarh
Eikén en douèshméïa abb'hara
Haoul'ann lar'man-sourane èn'yomana
Ouérsh'ourl'ann houbènn ou arbarènn
Eikén ann-ap nann shouaria faïawénn
Oulla tal'ann in tçiona
Ella-pass' ann èn bicha
Motorrl-dilar'y merkouzarh
Ourhail'o tèchporta all'almine

Espagnol - Padre Nuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el
cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación.
Y líbranos del mal. Amén.

Polonais - Ojcie nasz

Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź królestwo Twoje.
Bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na
ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam
dzisiaj.
I odpuść nam nasze winy, jako i my
odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie.
Ale nas zbaw ode złego. Amen.

Anglais Lord's Prayer

Our Father in heaven, hallowed be your
name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom the power and the glory are
yours.
Now and forever. Amen.

Italien - Padre Nostro

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti.
Come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
Ma liberaci dal male. Amen.

Français - Notre Père :

Notre père qui es aux cieux, que ton nom soit
sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta
volonté soit faire sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce
jour. Pardonne-nous nos offenses, comme
nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont
offensés. Et ne nous laisse pas entrer en
tentation mais délivre-nous du mal.

Portugais - Pai Nosso

Pai (Padre) Nosso que estais nos Céus,
santificado seja o Vosso Nome.
Venha a nós o Vosso reino.
Seja feita a Vossa vontade assim na terra
como no céu.
O pão nosso de cada dia nos dai hoje.
Perdoai-nos as nossas dívidas assim
como nós perdoamos aos nossos
devedores.
E não nos deixeis, cair em tentação.
Mas livrai-nos do Mal. Amém.

Latin Pater Noster

Pater noster, qui es in caelis:
Sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis
hodie.
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in temptationem,
sed libera nos a malo.
Quia tuum est regnum et potestas et
gloria.
In saecula. Amen.

Hébreu

אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמִים יִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ:
תְּבֵא מַלְכוּתְךָ יְיָ שָׁמַיְם רְצוֹנָה
בְּאֶרֶץ פְּאֵשׁר נַעֲשֶׂה בְּשָׁמַיִם:
תְּנוּ-לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֻקֵּנוּ:
וּסְלַח-לָנוּ אֶת-אַשְׁמֹתֵנוּ פְּאֵשׁר
סָלַחְתָּם אֲנַחְנוּ לְאֵשׁר אָשָׁמוּ לָנוּ:
וְאֶל-תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי מָסָה
כִּי אִם-הִצִּילָנוּ מִן-הָרָע
כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים
אָמֵן

Arménien Հայր Մեր

Յանուն Հոր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ.
ամէն
Հայր մեր որ յերկիսս ես,
Սուրբ եղիցի անուն քո,
Եկեացէ արքայութիւն քո,
Եղիցին կամք քո որպէս յերկիսս եւ երկրի :
Չհաց մեր հանապազորդ տուր մեց այսօր.
Եւ թող մեզ զպարտիս մեր,
Որպէս եւ մեք թողումք մերոց
պարտապանաց.
Եւ մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն,
Այլ 'րկեա զմեզ ի չարէն :
Չի քո է արքայութիւնեւ զօրութիւն
Եւ փառք յաւիտեանս :
Ամէն

Malagasy Notre Père

Rainay any an-danitra, hohamasinina anie
ny Anaranao, ho tonga anie ny fanjakanao,
ho tanteraka anie ny sitraponao ety an-tany
tahaka ny any an-danitra. Omeo anay anio
ny haninay isan'andro, avelao ny fahotanay,
tahaka ny hamelanay izay nanao ratsy
taminay, aza avelanao ho azon'ny fitaoman-
dratsy izahay, fa manafaha anay amin'ny
ratsy. Amen

Grec, Πάτερ ἡμῶν

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.
Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν
τὸ καθ' ἡμέραν.
Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν,
καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν.
Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.